



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館雙月刊

第四十六期二〇一一年三月

Amitabha Buddhist Library in Chicago
Bi-Monthly Newsletter – March 2011

地址(Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: www.amitabhalibrary.org

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

印光大師法語 — 念佛人必須盡分

Quote from Great Master Yinguang — A Buddha-name Chanting Practitioner Must Fulfill One's Responsibilities

念佛之人，必須孝養父母、奉事師長、慈心不殺、修十善業，
又須父慈、子孝，兄友、弟恭，夫和、婦順，主仁、僕忠，恪盡己分。

不計他對我之盡分與否，我總要盡我之分。

能於家庭，及與社會，盡誼盡分，是名善人。

善人念佛求生西方，決定臨終，即得往生。以其心與佛合，故感佛慈接引也。
若雖常念佛，心不依道，或於父母、兄弟，妻室、兒女，朋友、鄉黨，不能盡分，
則心與佛背，便難往生。

以自心發生障礙，佛亦無由垂慈接引也。

又須勸父母、兄弟、姊妹，妻室、兒女，鄉黨、親友，同皆常念

「南無阿彌陀佛」及「南無觀世音菩薩」，以此事利益甚大，

忍令生我之人，及我之眷屬，並與親友，不蒙此益乎？

況且現在是一個大患難世道，災禍之來，無法可設。

若能常念佛及觀音，決定蒙佛慈庇，逢凶化吉。

即無災難，亦得業消智朗，障盡福隆。

況勸人念佛求生西方，即是成就凡夫作佛，功德最大。

以此功德回向往生，必滿所願。

A Buddha-name chanting practitioner must be filial to his or her parents, respectfully attend his or her teachers, be compassionate and refrain from killing, and realize the Ten Good Deeds. In addition, one, being a parent, must be kind to one's children and being a child, must be filial to one's parents; being an elder sibling, must look after one's younger siblings and being a younger sibling, must respect one's elder siblings; being a husband or a wife, must live harmoniously with one's spouse; being a master, must be kind to one's servant, and being a servant, must be loyal to one's masters. Everyone fulfills one's responsibilities. I must do my best to fulfill my part regardless whether others do for theirs. If one can fulfill one's responsibilities to one's family and society, one is called a good person. If a good person chants the Buddha's name and vows to be reborn in the Pure Land, the vow will be realized at the end of one's life. This is because one's mind resonates with that of the Buddha,

therefore, the Buddha will come and escort one. If one chants often but one's mind is elsewhere, or one did not fulfill one's responsibilities to one's parents, siblings, spouse, children, relatives, and friends, then one's mind is opposite to that of the Buddha. In this situation, it will be difficult to be reborn in the Pure Land. This is because there are obstacles within one's mind, thus the Buddha could not help, either.

Furthermore, one should advise one's parent, siblings, spouse, children, relatives, and friends to chant "Namo Amitufo" and "Namo Avaloketisvara" because the benefits of doing so are immense. How could I not let my parents, relatives, and friends also be benefited? Moreover, this world is in an era full of potential disasters, and when a disaster will happen is not predictable. If one chants the Buddha's name and the bodhisattva's name often, one will be protected by them, and the disaster may be dissolved. If there is no disaster, chanting can help lessen one's afflictions to allow one's wisdom to arise and cleanse one's karmic obstacles to build up one's good fortune. Advising others to chant the Buddha's name and vow to be reborn in the Pure Land helps an ordinary person become a Buddha; this is the greatest merit. Dedication of this merit to the Pure Land, one's vow to be reborn in the Pure Land will definitely be fulfilled.

法會通告 — 慶祝本館八週年館慶念佛共修法會通告

The Library's Eighth Anniversary Celebration Retreat Announcement

● 本館編輯室 (Editor's Room)

為配合悟琳法師來訪行程，本館八週年館慶將於五月十四日及十五日(星期六、日)舉辦二日念佛共修法會，並將由悟琳法師主講英文阿彌陀經(五月十四日下午)及主持英語學佛問答(五月十五日下午)。

請參閱隨附之法會詳細日程表，並敬邀各地學佛同修一起前來念佛。

To coordinate with Venerable Wuling's visiting schedule, the library's eighth anniversary celebration retreat will be held on May 14 and 15 (Saturday and Sunday). As part of the retreat program, Venerable Wuling will host a lecture on *Amitabha Sutra* in the afternoon on May 14, and a question and answer session on practicing Buddhism in the afternoon on May 15.

Details can be found in the attached program form. We cordially invite all friends to participate in this retreat.

活動報導 — 越南法師及同修前來本館走春禮佛

Report — A Warm Welcome for Vietnamese-American Friends' Chinese New Year Visit

● 本館編輯室 (Editor's Room)

行之數年的越南朋友新年走春，已於今年二月五日星期六舉行，約有一百多位越南朋友，由光明寺住持釋明行法師帶領，前來本館參訪。

釋明行法師曾於去年底至臺灣、越南、及印度等地參訪。為感謝林館長協助安排到臺灣的訪問，釋明行法師特別帶來在越南鄉村地區弘法與慈善救濟活動的照片，與本館同修分享。

林館長在致歡迎詞時表示，近年來各地災難不斷，但芝加哥一帶一切平安，實屬難得的福地，期勉同修一起精進修行，利己利人。

The Vietnamese friends Spring Festival temple visit to the library, which has taken place for several years now, occurred this year on February 5, 2011. Venerable Minh Hanh, the Abbott of Quan Minh temple, led more than one hundred Vietnamese friends on this visit.

Venerable Thich Minh Hanh went on a Buddhist's pilgrimage last December to Taiwan, Vietnam, and India. To thank Director Lin, who helped arrange his visit to Taiwan, Venerable Minh Hanh brought and shared pictures, which were taken during his visits to the countryside in Vietnam to spread the Dharma and conduct many charitable activities, with friends at the library.



In the welcome speech, Director Lin said that disasters continued to occur in many places in the world, but fortunately the Chicago area has been safe and peaceful. This is very special. She encourages all Dharma friends to practice more diligently to benefit ourselves as well as all others.

芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

八週年館慶念佛共修法會通告

Eighth Anniversary Celebration Retreat

5月14、15日 (星期六、日)

May 14 & 15 (Saturday & Sunday)

念佛共修課程 Retreat Schedule

地點： 芝加哥華藏淨宗圖書館

Where: Amitabha Buddhist Library In Chicago
2753 – 2755 W. Maple Avenue
Lisle, IL 60532

星期六 (Saturday)

15:00 – 17:00	英語學佛講座 Sutra Lecture	佛說阿彌陀經 — 英語講座 Lecture by Venerable Wuling on <i>Amitabha Sutra</i>
---------------	-------------------------	---

星期日 (Sunday)

10:00 – 11:35	第一柱香 1 st Incense	恭誦阿彌陀經、念佛 <i>Amitabha Sutra</i> Recitation, Chanting, and Meditation
11:40 – 12:30	午 齋 Lunch	
12:40 – 14:10	英語學佛問答 Q & A	由悟琳法師主持英語學佛問答 Hosted by Venerable Wuling for Q&A on practicing Buddhism
	午間學佛講座 Dharma Talk	佛說無量壽經 — 林館長主講 Lecture by Director Lin on the <i>Infinite Life Sutra</i>
14:30 – 16:00	第二柱香 2 nd Incense	讚佛偈、念佛、晚課 Praise of Amitabha Buddha, Chanting, and Meditation